

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПЕРЕДАЧИ  
ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ СТРАХА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ  
ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ  
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ДЖ. ФАУЛЗА «КОЛЛЕКЦИОНЕР»)**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

Студентки 4 курса 411 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики  
Щербаковой Ирины Валерьевны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания  
канд. филол. наук

Л.К. Ланцова

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

\_\_\_\_\_

дата, подпись

Саратов 2020 год

**Введение.** *Актуальность* *предпринятого исследования* определяется необходимостью дальнейшего изучения лингвостилистических средств, репрезентирующих различные эмоциональные состояния человека в англоязычной художественной прозе, в частности эмоциональное состояние страха, а также влияния выразительных средств языка на восприятие и мироощущение читателя.

*Объект исследования:* выразительные средства языка, используемые авторами англоязычной художественной прозы для передачи эмоционального состояния героев, раскрытия внутренних и внешних характеристик персонажа, скрытых идей и мыслей автора.

*Предмет исследования:* лингвостилистические средства, репрезентирующие эмоциональное состояние страха в англоязычном художественном тексте.

*Цель исследования:* всестороннее изучение лингвостилистических средств, к которым авторы художественной литературы обращаются для передачи эмоционального состояния страха, а также выявление закономерностей их использования.

*Гипотеза исследования:* предполагается, что с помощью лингвостилистических средств писатели способны не только описать эмоциональное состояние страха как таковое, но и реалистично раскрыть весь спектр оттенков его проявления; лингвостилистические средства позволяют передать эмоциональное состояние страха различными способами. Оно может ярко проявляться непосредственно в речи персонажей, а также через создание пугающих образов, вызванных данной эмоцией, и являться плодом фантазии.

*Задачи исследования:*

- дать общую характеристику лингвостилистики как научной дисциплины;
- рассмотреть ключевые понятия лингвостилистики;
- изучить понятия эмотивности и экспрессивности в лингвостилистике;

- исследовать эмоциональное состояние страха как психологического явления;
- рассмотреть особенности языкового выражения эмоционального состояния страха;
- исследовать особенности языка Джона Фаулза в романе «Коллекционер»;
- провести анализ лингвостилистических средств, используемых Джоном Фаулзом для передачи эмоционального состояния страха в романе «Коллекционер».

*Методы исследования.* В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы исследования: изучение и анализ литературы по стилистике английского языка и психологии, общенаучный метод, сравнительный метод, описательный метод, дистрибутивный анализ.

*Методологическая и теоретическая база исследования.* В основу данного исследования легли труды таких отечественных и зарубежных исследователей, как И. В. Арнольд, В. В. Виноградов, И. Р. Гальперин, Т. А. Знаменская, Г. Я. Солганик, В. И. Карасик, В. И. Шаховский, К. Изард, З. Кёвечеш и др.

*Материал исследования:* корпус текстовых примеров, собранный путем сплошной выборки из произведения Джона Фаулза «Коллекционер» (“The Collector”).

*Научная новизна исследования* определяется предпринятой в нем попыткой дальнейшего изучения и систематизации знаний о различных лингвостилистических средствах с точки зрения их возможности выражать эмоциональное состояние страха в художественных текстах на материале конкретного англоязычного произведения.

*Теоретическая значимость исследования* заключается в том, что результаты, полученные в ходе проведенного исследования, могут внести вклад в изучение проблем, связанных с выявлением роли выразительных

средств языка в репрезентации различных эмоций, в частности, эмоционального состояния страха.

*Практическая значимость* данной работы состоит в том, что материалы и выводы проведенного исследования могут быть использованы для спецкурсов по некоторым разделам стилистики и интерпретации текста.

*Структура исследования* определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников, насчитывающего 61 наименование. Во введении обосновывается выбор объекта анализа и темы исследования, формулируются основная цель и конкретные задачи работы, отмечаются актуальность и научная новизна исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указывается используемый материал и методы его анализа.

В первой главе рассматривается общая характеристика лингвостилистики и ее ключевых понятий, эмоция страха исследуется с точки зрения психологии, изучается взаимосвязь понятий эмотивности и экспрессивности, а также рассматриваются лингвостилистические средства, используемые для передачи страха.

Во второй главе проводится детальный анализ языка романа Джона Фаулза “Коллекционер”, выявляются и анализируются лингвостилистические средства, посредством которых автор выражает эмоциональное состояние страха, испытываемого героями произведения.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

**Основное содержание.** В первой главе «Особенности репрезентации эмоции страха в художественных произведениях» исследуются лингвостилистические средства и их использование в англоязычной художественной прозе для передачи различных эмоциональных состояний, в частности эмоционального состояния страха.

Перед исследованием непосредственно лингвостилистических средств изучается характеристика лингвостилистики и ее ключевых понятий.

Лингвостилистика является одним из разделов языкознания и исследует семантико-экспрессивные и стилистические языковые средства, используемые в различных стилях языка, а также особенности языковых стилей. Неоценимый вклад в развитие лингвостилистики был внесен Ш. Балли, Л. В. Щербой, В. В. Виноградовым, И. Р. Гальпериным, И. В. Арнольд и др. К ключевым понятиям лингвостилистики относятся понятия стиля и лингвостилистических средств, однако до сих пор проблема их общепринятых определений и классификаций не является решенной. В данном исследовании анализ лингвостилистических средств проводится на основе классификаций С. А. Стройкова и Е. И. Королевой: выразительные средства и стилистические приемы изучаются комплексно. Исходя из вышеназванных классификаций, в данной работе лингвостилистические средства подразделяются на фонетические, лексические и грамматические, к которым, в свою очередь, относятся синтаксические и морфологические средства.

Одной из актуальных проблем лингвостилистики является проблема возможности полноценной языковой передачи эмоций и особенностей их вербализации. Фокус данного исследования заключается в особенностях языковой передачи страха как одной из сильнейших эмоций, которые может испытывать человек. Страх можно обобщенно охарактеризовать как эмоцию, возникающую вследствие естественной рефлекторной реакции организма на реальную или воображаемую опасность и сопровождающуюся изменениями в работе организма.

Подходя к вопросу о языковой репрезентации страха, как и любой эмоции, лингвостилистика исследует соотношение понятий эмотивности и экспрессивности. Одно из наиболее развернутых определений эмотивности предложено В. И. Шаховским, предлагающим понимать под данным понятием лингвистическую категорию, представляющую имманентное свойство языка выражать эмоциональные состояния и переживания человека. В свою очередь, экспрессивность можно трактовать как выразительность

речи, достигаемую с помощью использования языковых средств, создающих ее образность и усиливающих ее эмоциональную окраску. Несмотря на то, что исследователи до сих пор не пришли к единым определениям эмотивности и экспрессивности, в настоящее время большинство ученых подчеркивают необходимость разграничения данных понятий.

Языковые средства, используемые для передачи страха в англоязычных художественных произведениях, можно подразделить на две большие группы: 1- отдельные лексические единицы и лингвостилистические средства, напрямую называющие данную эмоцию; 2 - языковые средства, описывающие ее опосредованно. Первая группа включает в себя существительные, которые непосредственно называют страх, и их словообразовательные парадигмы: глаголы, глагольные формы, прилагательные и наречия. Также писатели зачастую обращаются к непрямому выражению эмоции страха, используя различные лингвостилистические средства. Группа фонетических средств, используемых писателями для передачи страха, включает в себя звукоподражание, аллитерацию и ассонанс. К лексическим средствам, выражающим страх, относятся эпитет, метафора, антономазия, метонимия, синекдоха, оксюморон, сравнение, олицетворение, перифраз и гипербола. К синтаксическим средствам для репрезентации страха относятся антитеза, инверсия, эллипсис, умолчание, различные виды повторов, бессоюзие, парцелляция, обособленные конструкции и односоставные восклицательные предложения. Морфологические средства, передающие страх, представлены междометиями, эмфатическими конструкциями с *do*, интенсифицирующими наречиями, модальными словами, а также транспозицией при функционировании морфологических классов слов.

Во второй главе «Особенности языка персонажей в романе Джона Фаулза «Коллекционер»» выявляются и анализируются лингвостилистические средства, посредством которых автор выражает эмоциональное состояние страха, испытываемого героями произведения.

Перед анализом непосредственно лингвостилистических средств, используемых Джоном Фаулзом для репрезентации эмоции страха, для лучшего понимания психологии героев произведения изучаются особенности языка данного романа в целом.

Роман состоит из четырех глав и написан в форме дневников двух главных героев: молодого человека Фредерика Клегга, который является похитителем, и его жертвы Миранды Грей - девушки, в которую он фанатично влюблен. Характерной особенностью данного произведения является повествование от первого лица и отсутствие слов автора. Писатель описывает личности персонажей с помощью их дневников, благодаря чему читатель получает картину происходящего с обеих точек зрения и имеет возможность сравнить, какую оценку герои дают самим себе и друг другу. В результате анализа дневников персонажей можно сделать вывод о том, что особенности выражения их мыслей кардинально различаются, что показывает разницу в их общественном положении, круге общения, уровне образования и мировоззрении. Фредерик испытывает сложности с тем, чтобы красиво и точно выразить свои мысли: он использует однообразные фразы в различных ситуациях и употребляет клише, когда не знает, каким образом рассказать о происходящем. Язык Миранды богаче и выразительнее: ее речь насыщена эпитетами, олицетворениями, сравнениями и интенсифицирующими наречиями, она использует парцелляцию и эллипсис, избегает использования клишированных выражений и обладает большим словарным запасом, что показывает ее образованность.

Так как автор описывает происходящее через дневники главных героев произведения, то их страх также выражается по-разному в зависимости от повествующего лица. В результате проведенного анализа лингвостилистических средств, использованных в данном произведении для передачи страха, можно сделать вывод о том, что автор использует целый ряд языковых средств, которые передают данную эмоцию как напрямую, так и опосредованно.

Страх Фредерика в большинстве случаев показывается с помощью лексических единиц, относящихся к синонимическому ряду лексемы *“fearful”* в значениях *“feeling or showing fear or anxiety”* и *“causing or likely to cause people to be afraid”*, или, если герой испытывает сильный испуг, описываются особенности телесных ощущений в данный конкретный момент.

Для передачи сильного эмоционального потрясения персонажа автор использует лексические, синтаксические и морфологические средства, которые представлены в его речи крайне скудно. Лексические средства включают метафору *“to lose one’s head”*, относящуюся к модели «страх как сумасшествие», а также сравнение *“like stunned”* и олицетворение *“something broke in me”*, выражающие ощущения, происходящие в теле героя в момент паники. К синтаксическим средствам, используемым автором для репрезентации эмоционального состояния страха Фредерика, относятся парцелляция и обособленные конструкции, демонстрирующие его беспокойную отрывистую речь. Наиболее часто герой употребляет интенсифицирующее наречие *“so”*, относящееся к морфологическим средствам, используя его вместе с единицами синонимического ряда лексемы *“fearful”*.

В свою очередь, эмоциональные состояния тревоги и страха Миранды выражаются намного ярче и разнообразнее в отличие от Фредерика. Проанализировав дневник девушки, можно заключить, что она является впечатлительной и эмоциональной натурой. Автор указывает на ее образованность, репрезентируя ее эмоции с помощью большого количества лингвостилистических средств. С одной стороны, Миранда более чувствительна, эмоциональна, образована, чем Фредерик, с другой стороны, она оказывается в серьезной опасности, будучи в полной власти человека, одержимого ею. Для репрезентации страха героини, как и страха молодого человека, используются лексические, синтаксические и морфологические средства, однако они отличаются большим разнообразием. Синтаксическим

средством, характерным для стиля письма Миранды в целом и выражающим напряженность ее речи, является парцелляция. Также автор обращается к таким синтаксическим средствам, как эллипсис, анафора, эпифора, анадиплосис и многосоюзие, реалистично иллюстрирующим изменения в ее речи в момент беспокойства и испуга. Лексические средства, употребляемые автором для передачи эмоционального состояния страха Миранды, включают эпитет, метафору, олицетворение, сравнение, гиперболу, перифраз, антономазию и лексические повторы. Помимо метафор, относящихся к метафорической модели «страх как сумасшествие», героиня употребляет олицетворения, которые можно отнести к моделям «страх как скрытый враг» и «страх как противник в борьбе», изображая данную эмоцию как злую сущность, которую необходимо побороть. Морфологические средства для выражения страха героини представлены интенсифицирующими наречиями и междометием “*oh*”.

Сравнительный анализ лингвостилистических средств выражения эмоционального состояния страха персонажей романа позволяет сделать следующие выводы: Фредерик чаще всего называет данную эмоцию напрямую или рассказывает об изменениях в работе его организма, вызванных сильным испугом. С этой целью используются такие лингвостилистические средства, как олицетворение, сравнение, интенсифицирующее наречие “*so*”, метафора. Однако, на наш взгляд, нельзя утверждать, что его речи свойственно широкое употребление выразительных средств для передачи данного эмоционального состояния. Эмоциональное состояние страха Миранды, напротив, представлено большим количеством лингвостилистических средств, и автор избегает прямого выражения эмоции, когда повествование ведется от ее лица. Синтаксические средства, преобладающие в дневнике девушки, включают парцелляцию и эллипсис, лексические средства включают метафору, сравнение, олицетворение, антономазию, лексические повторы и перифраз, а морфологические средства представлены интенсифицирующими наречиями. Следует отметить, что

использование метафор, входящих в метафорическую модель «страх как сумасшествие», обоими героями, указывает на исключительную степень переживания данной эмоции и их психическое состояние, находящееся на грани безумия. Репрезентация эмоционального состояния страха посредством метафоры, олицетворения, сравнения и антономазии позволяет представить его в виде зловещего образа, «оживить» его в глазах читателя.

Используя различные лингвостилистические средства выражения эмоционального состояния страха героев, автор умело передает различия в их социальной среде, уровне образования, круге общения и взглядах на жизнь. Кроме того, демонстрация страха глазами похитителя и его жертвы позволяет создать максимальную реалистичность описываемых событий и погрузить читателя в состояние нарастающей тревоги.

**Заключение.** Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

Эмоции представляют собой уникальный феномен, изучаемый психологией, нейрофизиологией, биологией и рядом других наук. Сложность данного феномена представляет интерес в том числе и для лингвистики, одной из проблем которой является исследование возможностей репрезентации эмоциональных состояний в языке и особенностей их языкового выражения. Особый интерес для данного исследования заключается в анализе передачи эмоционального состояния страха в художественной литературе с точки зрения лингвостилистики. К ключевым понятиям лингвостилистики относятся понятия языкового стиля и лингвостилистических выразительных средств, которые в данном исследовании подразделяются на фонетические, лексические и грамматические, представленные, в свою очередь, синтаксическими и морфологическими средствами.

В данной работе была предпринята попытка анализа лингвостилистических средств, использованных английским писателем Джоном Фаулзом в романе «Коллекционер» для репрезентации

эмоционального состояния страха, и выявления закономерностей их использования. Лингвостилистический анализ речи персонажей романа позволил установить, что лексические, синтаксические и морфологические средства использовались для репрезентации эмоционального состояния страха каждого из них. Однако незамысловатость и однообразие этих средств в речи Фредерика указывают на его необразованность и некоторую ограниченность в мировоззрении, в то время как в речи Миранды представлен широкий диапазон лингвостилистических средств.

На основании проведенного исследования можно сделать вывод о том, что с помощью лингвостилистических средств писатели способны не только описать эмоциональное состояние страха как таковое, но и реалистично раскрыть широкий спектр оттенков его проявления. В частности, в романе «Коллекционер» автор мастерски передает такие эмоциональные состояния, как испуг, тревогу, беспокойство и панику персонажей, обращаясь к различным выразительным средствам. Кроме того, в результате анализа художественного произведения можно утверждать, что лингвостилистические средства позволяют правдоподобно изобразить эмоциональное состояние страха различными способами: фонетические и синтаксические средства передают особенности речи героев в данном состоянии, лексические средства выражают пугающие образы, вызванные данной эмоцией, а грамматические средства способствуют усилению эмоциональности речи в целом.

Итак, эмоциональное состояние страха может ярко проявляться непосредственно в речи персонажей на лексическом и синтаксическом уровнях текстового пространства. На лексическом уровне языка страх фиксируется посредством отображения в семантике слов, которые используются для обозначения эмоционального состояния. Нелогичность высказываний, парцелляция, учащение темпа и сумбурность представлены на синтаксическом уровне языка. В качестве основных стилистических приемов используются повторы и градация. Эмоциональное состояние страха может

быть передано также через создание пугающих образов, вызванных данной эмоцией, и являться плодом фантазии.

Таким образом, полученные выводы позволяют утверждать, что исходная гипотеза исследования оказалась верной. Вместе с тем следует отметить, что поставленные задачи решены и цель исследования достигнута.